KURDISTAN AMÉRICA LATINA

BOLETÍN INFORMATIVO Nº 63

25.09.17 – 01.10.17

INDICE DE CONTENIDOS:

“Un Estado kurdo nunca será una solución a la cuestión kurda”

La siguiente entrevista a Bese Hozat, copresidenta de la Unión de las Comunidades de Kurdistán (KCK) fue publicada el pasado 20 de septiembre en el diario Gara y realizada por el periodista Karlos Zurutuza.



Cien años después de que las fronteras de Oriente Medio fueran trazadas por potencias extranjeras, toda la región parece estar siendo rediseñada en un proceso en el los kurdos juegan un papel clave. “Estamos presenciando una tercera guerra mundial en la región”, asegura Bese Hozat, copresidenta de la Unión de las Comunidades de Kurdistán (KCK), nombre de un movimiento paraguas del que forma parte el PKK, la guerrilla kurda de Turquía.

Hozat, nacida en 1977 en Dersim, hoy provincia de Tunceli en la Anatolia oriental, preside la KCK junto con Cemil Bayik desde 2013. La organización tiene sus cuarteles centrales en los Montes Qandil, cerca de la frontera con Irán, al este de Erbil, y mantiene una especie de tensa calma respecto al Gobierno de Masud Barzani, presidente del Kurdistán autónomo iraquí. Este verano, la tensión es aún más alta en la región, debido al referéndum de independencia que Barzani ha convocado para el lunes 25 de septiembre, y que ha sido condenado tanto por Bagdad como por Ankara, pese a la habitualmente estrecha relación entre Barzani y el presidente turco, Recep Tayyip Erdogan.

La entrevista se retrasa y está a punto de suspenderse por el acoso aéreo de la aviación turca sobre la zona, pero Bese Hozat acaba apareciendo. La conversación se desarrolla en turco porque su lengua materna, el zaza, resulta casi incomprensible para el kurdo de Irán que se encarga de traducir preguntas y respuestas. “¿Bienvenido a Mesopotamia!”, bromea la guerrillera, celebrando así la enorme diversidad de la región que le vio nacer, y en la que busca un hueco para su pueblo desde que se uniera al PKK en los años 90.

-El último proceso fallido de paz entre Ankara y los kurdos desembocó en una escalada de tensiones, que continúa tras el fracasado golpe de Estado contra el Gobierno hace un año. ¿Cómo evalúa estos acontecimientos?

-Nunca hubo un proceso de paz como tal. En 2013, el AKP (Partido Justicia y Desarrollo, en el gobierno desde 2002) necesitaba un alto el fuego debido a una situación compleja que incluía problemas tanto en el ámbito local como en el internacional. Su principal objetivo era controlar el Estado, por lo que el interés del AKP se centró en instrumentalizar el llamado “proceso”. No fue más que un movimiento táctico. El movimiento kurdo dio pasos importantes como la retirada de sus combatientes de Turquía y la liberación de prisioneros. Pero el AKP pronto se dio cuenta de que el movimiento kurdo estaba ganando fuerza gracias a la revolución en Rojava, la liberación del pueblo yezidí y la lucha contra Daesh. Todos estos eventos trajeron el reconocimiento internacional.

-Y el partido prokurdo HDP (Partido Democrático de los Pueblos) ganó fuerza.

-El HDP obtuvo el 13 por ciento de los votos en las elecciones de junio de 2105. Así que el AKP decidió matar el proceso e iniciar una lucha feroz contra el pueblo kurdo en las ciudades. Comenzaron a atacar a la guerrilla con las técnicas más sofisticadas, así como con el Daesh. El terrible aislamiento de nuestro líder, Abdullah Öcalan, es otra prueba elocuente de ello. Sus abogados no han podido verle desde julio de 2011, y ni siquiera su familia puede hacerlo. El Comité para la Prevención de la Tortura fue a la prisión para llevar a cabo una investigación en febrero de 2016, pero no hicieron ninguna declaración pública, alegando que Turquía no les permitía hacerlo.

-¿Está la UE (Unión Europe) haciendo la vista gorda sobre la cuestión kurda en Turquía?

-Los lazos de los países miembros de la UE con Turquía son profundamente pragmáticos y revelan un enfoque muy hipócrita. Europa sabe que Turquía está llevando a cabo políticas de genocidio contra el pueblo kurdo, pero nunca ha movido un dedo. Ante sus propios ojos, las ciudades kurdas en el sureste del país han sido arrasadas y destruidas. La UE es plenamente consciente de que estamos sufriendo crímenes contra la humanidad, pero Ankara chantajea a Bruselas jugando la carta de la crisis de refugiados.

-¿Cómo compara la última operación militar en las zonas turcas del Kurdistán con las de los años 80 y 90, que provocaron la destrucción de miles de aldeas y un desplazamiento de población masivo?

-Turquía ha estado librando una guerra de tres décadas contra los kurdos con el respaldo de la OTAN. La diferencia entre las dos operaciones masivas es que Ankara ya no lucha con sus fuerzas terrestres, porque se han demostrado inútiles contra nosotros. Hoy usan su fuerza aérea, así como las armas más sofisticadas. Nos enfrentamos al período de guerra más intenso contra el movimiento kurdo en la historia reciente.

-Barzani ha convocado un referéndum de independencia para el 25 de septiembre. ¿Puede esto representar un hito en la lucha kurda?

-Un referéndum es un derecho natural y democrático del pueblo, independientemente de sus objetivos. Los kurdos en las cuatro partes del Kurdistán tienen derecho a la libre determinación y también a una vida libre en Kurdistán. Sin embargo, el enfoque de nuestro movimiento no es construir un Estado. Un sistema

estatal no será en beneficio del pueblo kurdo, sino una espina en su costado. Un Estado kurdo nunca será una solución a la cuestión kurda, sino que desembocará en una lucha con nuestros vecinos trayendo décadas de guerra contra los árabes, caos y mucho sufrimiento. Nosotros queremos impulsar el confederalismo democrático para las cuatro partes de Kurdistán. Un sistema federal democrático será más libertario y democrático para nuestra gente en Kurdistán Sur (norte de Iraq). Un Estado no garantiza la libertad porque se trata de un modelo burgués que oprime a la gente a manos de una élite. La era de los "estados-nación" ha terminado.

-El movimiento kurdo que usted preside ha denunciado constantemente los lazos entre Barzani y Erdogan, pero ha sido Barzani quien impulsa un referéndum que no es del interés de Ankara.

-Barzani pidió un referéndum debido a las dificultades a las que se enfrenta en su casa. No hay democracia en el sur de Kurdistán, el Parlamento kurdo lleva bloqueado más de dos años, la oposición ha sido silenciada y el pueblo se enfrenta a graves problemas económicos y sociales. El KDP (el partido de Barzani, en el poder en Erbil) está centralizando toda la autoridad a través de un esquema familiar y un sistema altamente antidemocrático. Ha habido una reacción social, por lo que Barzani busca resistir convocando un referéndum que utiliza como amenaza y chantaje contra los que critican al Gobierno. La retórica es la siguiente: "Si estás contra nosotros, estás en contra de la independencia". Las relaciones de Barzani y Erdogan son sucias, hay muchos acuerdos secretos contra los kurdos, como el que permite que el petróleo kurdo se canalice a Turquía de una forma puramente arbitraria. El AKP no apoyará el referéndum, pero necesita el apoyo del KDP para su campaña contra los kurdos. Así, Barzani representa el legado de los kurdos colaboradores, y Turquía el de una fuerza de ocupación.

-Turquía está construyendo un nuevo muro en su frontera con Irán diseccionando áreas predominantemente kurdas a ambos lados de la frontera. ¿Van a tomar ustedes alguna medida?

-Turquía está construyendo muros en sus fronteras como un símbolo de sus políticas, pero las aspiraciones de libertad del pueblo no pueden ser contenidas por un muro. Antes, nuestras fronteras estaban cosidas por alambre de espino y minas, y ahora han recurrido a la política de muros. Nuestra respuesta será seguir llevando la lucha política a las cuatro partes de Kurdistán hasta que estos muros dejen de tener sentido.

-Washington está apoyando a su pueblo en Siria, pero los kurdos locales también han llegado a acuerdos con los rusos. ¿Cuál es el papel de ambas potencias en la región?

-El interés hacia los kurdos de estas dos potencias está enraizado en su interés regional y sus planes para reconfigurar la región. Quieren minimizar el poder de estados que son demasiado dogmáticos en sus posiciones porque son un obstáculo para el capital global. Estamos asistiendo a una tercera guerra mundial en la región, que comenzó en 1991 con la guerra del Golfo, y que llevó a la guerra a Afganistán e Iraq. También podemos incluir el arresto de nuestro líder en esta cadena de acontecimientos. Fenómenos más recientes como Al Qaeda y Daesh no son más que un instrumento creado por el sistema capitalista para acelerar sus propios planes en la región. En este escenario, los kurdos se han convertido en la única fuerza democrática. Están luchando contra Daesh y Al Qaeda, los cuales representan una gran amenaza para los valores humanos. Tanto EEUU como Rusia han fortalecido las relaciones con los kurdos en un intento de promover su propio interés.

-Ankara denuncia que las armas entregadas a las fuerzas kurdas en Siria por Estados Unidos también están cayendo en manos del PKK. ¿Es eso cierto?

-Son todas mentiras. Suscriben esa narrativa para evitar cualquier apoyo a las YPG (Unidades de Protección del Pueblo, la milicia kurdo-siria). El PKK nació mucho antes de que el YPG llegara a existir. Cuenta con 45 años de lucha a sus espaldas, y ha librado una resistencia armada durante más de 30 años, mientras que el YPG se creó hace tan sólo cuatro años. Conseguir armas nunca ha sido un problema para el PKK, especialmente en una región como ésta.

-Usted asegura que Al Qaeda y Daesh son "un instrumento creado por el sistema capitalista", ¿Podría ser más específica?

-La semilla ya estaba plantada en la región. Después de la caída de Saddam Hussein, los antiguos baathistas se acercaron a Al Qaeda, pero Estados Unidos y Europa capitalizaron esta fuerza porque querían utilizarla como un activo contra la hegemonía de los chiíes. Estados Unidos, Israel y el Reino Unido respaldaron a grupos fanáticos radicales, islamistas suníes, en aras de contener la propagación de la hegemonía chií en la región. Turquía, Arabia Saudí y Qatar también han desempeñado un papel importante en el enraizamiento y el florecimiento de esos grupos. Incluso después de que Saddam Hussein fuera ahorcado, Turquía tenía muy buenas relaciones con los grupos suníes que lo rodeaban. Con el comienzo de la guerra en Siria, Turquía estableció relaciones directas con Daesh. Estados Unidos, Israel y el Reino Unido también apoyaron a Daesh hasta que se dieron cuenta de que estaba quedando fuera de control. Fue sólo entonces cuando estas potencias decidieron tomar medidas, pero Arabia Saudí, Turquía y Qatar se aferraron a sus políticas anteriores. Arabia Saudí comenzó a cambiar sus políticas sólo recientemente, cuando empezó a tener problemas con Washington, pero Turquía y Qatar todavía no han cortado sus relaciones con Daesh.

-¿Por qué no?

-Una de las razones principales es que los cuadros del AKP están muy cerca de esas ideas radicales. Daesh está siendo progresivamente derrotado, pero el AKP está valiéndose de la cobertura que le otorga la legitimidad del Estado para construir un Estado propio. Ya no hablamos de un Estado laico sino de uno religioso, sectario, nacionalista y racista. Es un sistema excluyente que niega las diferentes identidades sociales, religiosas y culturales dentro de sus fronteras. A día de hoy, la mayor amenaza para la región no es Daesh sino el régimen que el AKP está construyendo en Turquía.

El periodista y combatiente Fîraz Dağ caen mártir luchando contra ISIS

Mehmet Askoy (Fîraz Dağ), fundador y redactor del reconocido medio Kurdish Question, cayó mártir en la ciudad de Raqqa, en medio de los combates contra el Estado Islámico (ISIS). El hecho ocurrió este 26 de septiembre, mientras el periodista registraba los avances de las Fuerzas Democráticas de Siria (FDS) contra el grupo terrorista.



Hace tiempo atrás, Fîraz se había unido a las filas de las Unidades de Protección del Pueblo (YPG) para realizar trabajos de difusión que permitieran mostrar al mundo la lucha del pueblo kurdo.

“El sistema que nos oprime es global. El sistema que nos oprime está unido contra nosotros. Así que tenemos que ser solidarios unos con otros contra el mismo sistema que nos oprime”, afirmaba Fîraz.

Ante la muerte del periodista y combatiente, la oficina de prensa de las YPG publicó una extensa declaración, que reproducimos a continuación:

El mártir es la razón por la que una rosa florece en medio de viñedos hechos de cenizas. El mártir es un amanecer brillante para los cielos de la geografía sedienta y agotada; de modo que la lluvia caiga para que la vida vuelva a florecer. Esta es la historia de Kurdistán y sus mártires. Los mártires son la cosa viviente más grande de un pueblo, que se apartó del sombrío sueño y se metió en la lucha por la libertad. El mártir es la esperanza de despertar, luchar, sacrificarse y triunfar. El pueblo kurdo, que estaba en vías de morir con los ataques de los bárbaros invasores, encontró su esperanza de vida y libertad en la personalidad de los mártires.

Fîraz Dağ (Mehmet Aksoy) era del distrito de Elbistan, del Kurdistán del Norte, en la provincia de Maraş. Creció en Londres tras la migración de su familia a Europa. Desde los primeros años de su juventud, nunca estuvo separado del camino de la lucha contra el capitalismo, por la democracia y los derechos humanos, como parte de la legítima lucha del pueblo kurdo. Especialmente después de la masacre de Şhengal, el 3 de agosto de 2014, él incesantemente llevó a cabo el trabajo de informar y dio todos sus esfuerzos para organizar a la comunidad kurda y a muchas otros.

Es el fundador y redactor en jefe del portal Kurdish Question, que examina los problemas del pueblo kurdo y otros grupos étnicos, y ha manejado la plataforma virtual durante mucho tiempo. Completó su educación universitaria en la realización de películas y participó en muchas organizaciones literarias. Produjo piezas de cine, literatura y otros campos de arte con una serie de cortometrajes, poemas y poesía. Escribió análisis sobre la cuestión kurda y gestionó la plataforma de internet Kurdish Question, en la que dio mucho espacio para explicar y defender el Movimiento Kurdo de Liberación, la revolución de Rojava y la lucha de las mujeres ante la comunidad internacional.

“El sistema que nos oprime es global. El sistema que nos oprime está unido y solidario entre nosotros. Así que tenemos que ser solidarios unos con otros contra el mismo sistema que nos oprime”, dijo el mártir Fîraz, llamando a una mayor solidaridad entre las naciones oprimidas.

Con el corazón latente, con la pasión de la libertad para su pueblo, el camarada Fîraz sintió el anhelo de la libertad en el Kurdistán, y mientras su patriotismo vivía al nivel más profundo, mantuvo vivo este espíritu y nunca dejó de lado su identidad. Se convirtió en la voz fuerte y clara de su pueblo cuando fueron masacrados en Kurdistán, porque quería que el mundo entero se enterara de estas atrocidades. Cuando Kobanê fue atacado por las pandillas de ISIS en 2014, dirigió a la población kurda a las calles de Londres, y a las estaciones de tren con gran determinación y fuerza de voluntad. Él creía firmemente que las YPJ y las mujeres libres de Rojava eran un faro y un modelo para Oriente Medio y, dicho con sus palabras, su revolución.

El camarada llegó a la conclusión de que la libertad y la esperanza de una vida libre estaban bajo la filosofía del Movimiento de Liberación y el Líder Apo (Abdullah Öcalan). Estaba en busca de la vida libre y la encontró en las ideas de Apo. Aunque Fîraz creció en Inglaterra, uno de los centros del sistema capitalista, solamente la vida revolucionaria podía satisfacerlo. Así, en su camino a la fuente de ideas libres, vino a su país. El camarada Fîraz, que no pudo aceptar una vida en medio de la esclavitud moderna, se dirigió a Rojava para registrar, con una pluma y una cámara, la revolución del Kurdistán.

Sentía la necesidad de mostrar una mayor acción para la revolución social y política en Rojava, la necesidad de responder en gran medida a los ataques invasores y reaccionarios. Debido a esto, no podía estar satisfecho con sus estudios en el extranjero, por eso dirigió sus pies a su país. Después de los ataques aéreos contra la montaña de Qçadax, el 25 de abril de 2017, por parte del Estado turco ocupante, fue claro en este punto y tomó la decisión de ir allí. Los miembros de la prensa de YPG fueron martirizados en la montaña de Qçadax, pero Fîraz inmediatamente tomó su lugar en el centro de prensa de YPG, para asumir el papel de estos amigos y convertirse en una voz para el pueblo y los compañeros, para contarle al mundo sobre la injusticia. El camarada Fîraz dejó una imagen de un tesoro para la humanidad y los luchadores por la libertad, a través de su uniforme militar y su cámara, que era su arma sobre sus hombros; una imagen que permanecerá en el corazón de sus compañeros en todo momento.

El camarada Fîraz realizaba todo su trabajo en inglés para introducir al mundo entero en las verdades de la revolución y hacer visible la ocupación y explotación del pueblo kurdo. El camarada mártir Fîraz trabajó día y noche para registrar las vidas de los combatientes desde los aspectos humanos, sociales, democráticos, culturales y morales. Finalmente, para observar a sus camaradas en la batalla contra el reaccionismo de ISIS, y compartirlo con el mundo entero, participó en las operaciones de Raqqa y Deir Ez-Zor y registró la lucha momentáneamente.

En la mañana del 26 de septiembre, llegó al martirio en el ataque vicioso de las pandillas de ISIS, mientras estaba de servicio en Raqqa.

El mártir Fîraz Dağ asumió la libertad de prensa y la tradición artística revolucionaria del camarada mártir Halil Dağ, y representó esto con éxito en Rojava. En poco tiempo hizo lugares en los corazones de sus compañeros y se hizo querer por todos. Bajo todas las condiciones duras, durante meses, fue testigo de las sensaciones, las emociones y las alegrías de los combatientes en los frentes de batalla. Fue uno de los que reflejaron la nueva era del Movimiento Kurdo de Liberación hacia el mundo.

Nos adheriremos a la lucha y la línea de vida de nuestros camaradas martirizados en tal momento; repetimos que vamos a caminar y luchar como ellos y alcanzar la victoria. En el camino del camarada Fîraz, vamos a crecer y fortalecer nuestra lucha en la línea de prensa libre. Como combatientes de la libertad del Kurdistán, sin duda triunfaremos en nuestra lucha. Porque nuestra filosofía de vida consiste en la lucha por el bien de una vida libre. Es la resistencia contra la persecución de los crueles. ¡Como esta filosofía continúe viviendo en las mentes y corazones, los tiranos nunca ganarán!

FUENTE: ANF/Edición: Kurdistán América Latina

Preparación para la Constitución democrática de Siria

lham Ehmed, la copresidente del Consejo Democrático Sirio (MSD), anunció que acelerará los preparativos para la Constitución democrática de Siria.



La copresidente del Consejo Democrático Sirio (MSD), Ilham Ehmad, declaró que las elecciones comunales son el sistema que se están esforzando por implementar y que se extenderán por toda Siria. Ehmed dijo que comenzaron a trabajar en una constitución democrática siria antes de las elecciones y que van a acelerar el proceso.

Ilham Ehmed habló a ANF sobre la importancia de la participación del 70% en las elecciones de copresidentes celebradas el 22 de septiembre. También declaró que los pueblos fueron a votar con su libre albedrío, para elegir a sus propios administradores por primera vez en Siria y añadió: “Los pueblos que viven en las tierras del norte de Siria vieron el proyecto como una esperanza y una puerta de entrada a la solución. Por primera vez en la historia siria, se han celebrado elecciones democráticas. La gente lo decidió todo y querían decidir sobre su futuro”.

Alto interés de los árabes

Ehmed dijo que las elecciones han sido un factor importante para el presente y el futuro del pueblo árabe. “Esta es una ocasión muy feliz, es una señal de lo bello que es la fraternidad entre los pueblos y las relaciones que se están creando. El régimen había amenazado al pueblo árabe en estas regiones, pero el pueblo mostró gran interés. Los pueblos ya no pueden ser suprimidos por ninguna amenaza o miedo”.

Nadie tiene un proyecto para una solución

El caos continuo y profundo en Siria, señaló la copresidente y agregó que ninguna de las fuerzas armadas, diplomáticas o políticas tienen una solución a esta crisis. Señaló además la falta de un proyecto de solución y previsión sobre el futuro del Régimen mismo, y dijo que las elecciones muestran el camino correcto hacia los pueblos.

Ningún enfoque negativo

Ehmed dijo que Estados Unidos, Rusia y otras potencias internacionales no tienen ningún enfoque negativo a las elecciones y que estas fuerzas también esperan tales esfuerzos y resultados hacia una solución. Compartió el siguiente mensaje con respecto a las elecciones: “Las elecciones fueron un mensaje importante para las fuerzas pro-status quo. Eran un mensaje serio a las fuerzas que insistían en el sistema central, la negación y la destrucción de los pueblos. Fueron un buen mensaje para aquellos que insisten en una idea de administración singular y sistemas no democráticos. Los votantes dijeron: “El sistema de una sola forma basado en la fuerza que usted insiste, tiene pasada la fecha de vencimiento”. La gente fue a las papeletas y lo dijo. El pueblo exige ser aceptado. Las elecciones han demostrado que nada volverá a ser el mismo.

La unidad de 7 años a triunfado

Ilham Ehmed dijo que el interés mostrado por los otros pueblos era más que una cuestión de su insistencia en la igualdad y la coexistencia, ya que “durante siete años, cada uno ha vivido con su propia lengua, cultura e identidad. Ellos han peleado juntos, se involucraron en enfrentamientos en los mismos

emplazamientos, y compartieron su pan. La experiencia de siete años se ha manifestado en la comprensión de la sociedad moral basada en la igualdad-libertad-justicia triunfante también políticamente", agregó la copresidente.
Las culturas, las comunidades étnicas y los grupos religiosos que vivían en el norte de Siria dieron este fuerte mensaje, tanto al régimen como a las fuerzas pro-status quo, al ir a las urnas. La gente declaró que vivirá en fraternidad y con una administración que ellos mismos determinarán.

Preparativos para que la constitución se acelere

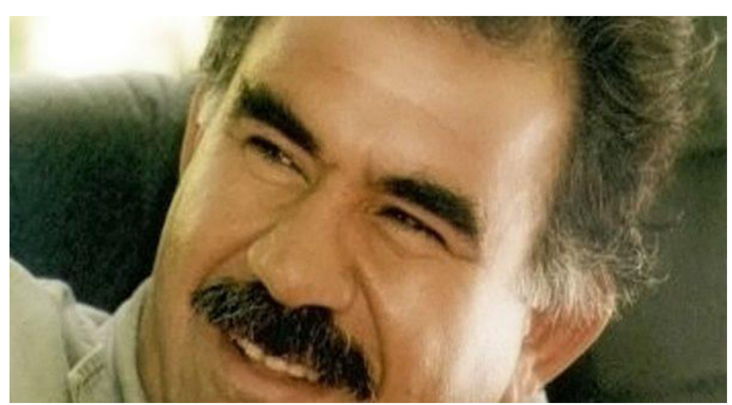
La Copresidente de MSD enfatizó que las elecciones consolidaron aún más la confianza, que es esencial insistir en el sistema que están tratando de construir, y agregó que:
"Durante el próximo período estaremos trabajando para poner este proyecto en práctica en otras regiones de Siria también. Los pueblos han aprobado el proyecto acudiendo a las urnas. Con la fuerza que hemos derivado de las elecciones, aceleraremos los esfuerzos de preparación para la Constitución democrática de Siria".

ANF - SEYIT EVRAN /QAMISHLO-Siria

Alertan sobre situación de Abdullah Öcalan

İbrahim Bilmez, abogado del líder kurdo Abdullah Öcalan, alertó que sobre la situación del fundador del Partido de los Trabajadores del Kurdistán sólo puede "asumir que está vivo".

Desde hace 18 años, Öcalan se encuentra encarcelado en la isla-prisión de Imrali, en Turquía, luego de ser secuestrado en Kenia durante un operativo en el que participaron la CIA, el Mossad y el MIT (servicios de inteligencia turcos).



El 22 de septiembre de 2016 fue la última vez que alguien se contactó con Öcalan, luego de que su hermano Mehmet pudiera visitarlo en Imrali tras largas negociaciones y pedidos internacionales. Desde entonces, el líder kurdo es víctima de un aislamiento absoluto impuesto por el Estado turco.

Entrevistado por la agencia ANF, Bilmez relató que los abogados defensores prepararon un informe sobre la situación de Öcalan, presentado el 27 de julio, pero que todavía no obtuvieron ninguna respuesta de las autoridades.

El letrado recordó que ya apelaron para que se permita la visita a la prisión de los familiares de Öcalan, pero esas solicitudes siempre fueron rechazadas.

Bilmez indicó que la situación del líder kurdo empeoró luego del intento de golpe de Estado, en junio de 2016, debido a que el gobierno turco recrudeció su política represiva.

El abogado señaló que también apelaron ante el Consejo Supremo de Magistrados y Fiscales (HSYK), pero aún no se ha producido ningún acontecimiento. La Fiscalía está cometiendoun delito, porque ningún abogado ha estado en la isla desde el 27 de julio de 2011, ni para Öcalan ni para otros prisioneros".

Bilmez enfatizó que normalmente no se necesita permiso de la Fiscalía para que los abogados visiten a sus clientes, pero que en Imrali es diferente. "Porque es una prisión de la isla, no es posible para nosotros viajar físicamente allí con nuestros propios medios", remarcó.

El abogado además advirtió que el último pedido de los familiares de Öcalan para visitarlo fue rechazado, por lo cual la situación es "grave, no sólo en el sentido de la defensa, sino también en lo que respecta al trato humano". Bilmez agregó que al líder kurdo también se le niega la posibilidad de emitir cartas y telegramas, como también de realizar o recibir llamadas telefónicas.

El letrado manifestó que los pedidos para corroborar la salud de Öcalan también han sido rechazados. Bilmez recordó que enviar cartas y telegramas para consultar por el estado de salud del líder kurdo, pero que nunca fueron contestadas.

"Las demandas que presentamos y las acusaciones con las que presionamos están también en el informe presentado en el Tribunal Constitucional de Turquía y en el Tribunal Europeo de Derechos Humanos. De forma deliberada lo incluimos, porque ocasionalmente el Ministerio de Justicia u otros funcionarios del gobierno utilizan la manipulación y afirman que nuestros clientes no tienen demandas en curso y, por lo tanto, no necesitan reunirse con sus abogados. Pero eso no refleja la verdad, nuestros clientes tienen varias demandas. Y, según la ley turca, los convictos no necesitan tener demandas legales para poder reunirse con sus abogados. Porque los abogados también tienen el derecho de supervisar, inspeccionar y controlar la ejecución del castigo. Los convictos no pueden ser dejados solos después de que sean puestos detrás de las paredes. Los efectos del castigo sobre la persona necesitan ser monitoreados. Por lo tanto, ese es un deber del abogado también, pero estamos impedidos de este deber", resumió Bilmaz.

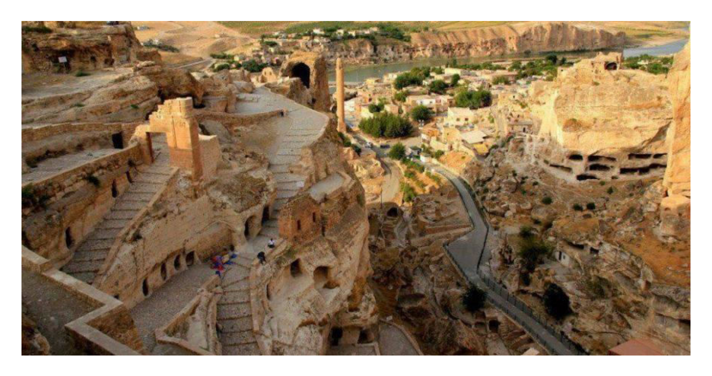
FUENTE: ANF/Edición: Kurdistán América Latina



Petición contra la reubicación de monumentos en Hasankeyf

La Iniciativa Mantener Hasankeyf Vivo lanzó una campaña de petición contra la reubicación de monumentos en Hasankeyf.

La petición se dirige a dos empresas Er-Bu İnsaat Company en Turquía y Bresser Eurasia BV en los Países Bajos. Las dos compañías estarán llevando a cabo la operación de reubicación de los monumentos en Hasankeyf, un distrito histórico de la provincia de Batman.



Con la construcción de la represa de Ilisu, el centro de la ciudad de Hasankeyf será enterrado bajo el agua junto con varios monumentos históricos.

Tras haber reubicado la Tumba de Zeynel Bey de Hasankey a mediados de mayo, el gobierno turco planea reubicar otros 8 monumentos en Hasankeyf. Los activistas se oponen a la reubicación y quieren que el proyecto sea detenido de inmediato.

Iniciativa para Mantener Hasankeyf Vivo lanzó una petición para ser enviada a dos empresa, que llevará a cabo la reubicación de monumentos. Puede firmar la petición en línea en esta dirección web:

http://www.hasankeyfgirisimi.net/?p=576

Aquí está el texto de la petición:

"Estimado Sr. Tunç, Sr. Çetin y Sr. Bresser,

Exigimos en los términos más fuertes posibles que ustedes se retiren inmediatamente del proyecto, para reubicar varios monumentos en la antigua ciudad de Hasankeyf, en el sureste Kurdo de Turquía. Hasankeyf y el valle del Tigris están condenados a ser inundados por el proyecto de la represa de Ilisu y la central hidroeléctrica. Tendría graves repercusiones sociales, culturales y ecológicas, en una región inmensa, que ha soportado la pobreza y el desplazamiento forzado durante décadas. Casi todas las 80.000 personas afectadas y la sociedad regional rechazan la represa, lo que no les beneficia en absoluto. También violaría el derecho al acceso al agua en Irak, que depende sustancialmente del Tigris, y amenazaría a los Pantanos Mesopotámicos, declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

Sin su función de consultoría e implementación, el DSI, actuando en nombre del gobierno turco, no sería capaz de trasladar los nueve monumentos en Hasankeyf a un nuevo sitio. Desde el renacimiento del Proyecto Ilisu en 2005, la reubicación de monumentos ha sido un elemento crucial de la propaganda insostenible del gobierno turco, de que Hasankeyf sería rescatado a través del Proyecto Ilisu. La finalización de la reubicación es una condición previa para la inundación.

Por lo tanto, es inaceptable que reduzca su papel a la implementación técnica! Hasankeyf es un sitio tan excepcional que su conservación sería económicamente más beneficiosa que el Proyecto Ilisu. Hasankeyf cumpliría 9 de 10 Criterios del Patrimonio Mundial de la UNESCO si Turquía lo solicitara a la UNESCO.

Ni la DSI ni sus dos empresas han tratado de consultar a ninguna gente u organización local con respecto al proyecto de reubicación. No hay absolutamente ninguna transparencia. A pesar de ser bien conocidos especialistas en preservación histórica, no se tiene en cuenta que los monumentos afectados son elementos fundamentales de Hasankeyf, que es un todo integral que comprende tanto el patrimonio inmóvil como el intangible. La naturaleza integral del ecosistema socio-económico de Hasankeyf, incluyendo las aldeas del interior, forma una parte fuerte de la identidad de la gente en Hasankeyf y la región circundante. El DSI y también ustredes, han violado los derechos humanos universales, que son ratificados por los estándares internacionales, incluyendo la Convención para la Protección del Patrimonio Arquitectónico de Europa (STCE 121) y las Directrices de la OCDE para Empresas Multinacionales, al no consultar a las poblaciones locales en dichos proyectos.

Si desea retroceder para no ser parte de la destrucción de un patrimonio cultural excepcional, podría retirarse del proyecto de reubicación refiriéndose a estas infracciones de los estándares internacionales. ¡Todavía no es demasiado tarde para ustedes!".

ANF / NEW DESK

Garo Paylan: "La puerta del diálogo entre Armenia y Turquía debe estar siempre abierta"

"La puerta del diálogo entre Armenia y Turquía debe estar siempre abierta", afirmó en un encuentro mantenido días atrás Garo Paylan, diputado del Partido Democrático de lso Pueblos (HDP), con periodistas en Ereván, capital de Armenia.

Paylan, legislador origen armenio, integra el bloque del HDP, que reúne al movimiento kurdo de liberación, sectores de izquierda y minorías.

Para el diputado, desafortunadamente el partido gobernante en Turquía (AKP) estableció una alianza con el neo-fascista Movimiento Nacionalista. Paylan recordó que en 2009 fueron firmados los protocolos armenio-turcos para el establecimiento de relaciones entre ambos estados, pero no alcanzaron el objetivo deseado.



"Por el momento, la puerta está cerrada y debemos hacer todos los esfuerzos que estén a nuestro alcance para que la misma pueda al menos estar entreabierta. Ustedes saben que la situación de la democracia en Turquía es muy mala. Y a mi entender, Armenia está más segura de sí misma y de sus posibilidades", sostuvo Paylán.

"Armenia está dispuesta a establecer relaciones con Turquía, pero Ankara también debería estar preparada para ello. La puerta del diálogo siempre debe estar abierta. Esto es lo más importante. Cuando regrese a Turquía, hablaré con los ministros y haré esfuerzos para lograr entreabrir esta puerta", afirmó el diputado del HDP.

Recordemos que el presidente armenio, Serzh Sargsyan, dijo en la 72ª sesión de la Asamblea General de la ONU: "Si Turquía no ratifica los protocolos armenio-turcos hasta 2018, Armenia los declarará inválidos".

En la noche del domingo 17 de septiembre, cuando Paylan ingresó al lujoso recinto donde el Ministerio de la Diáspora ofrecía una recepción a los participantes de la VI Conferencia Armenia Diáspora, el público presente lo ovacionó premiándolo con aplausos sostenidos.

FUENTE: La Voz de Armenia (lavozarmenia.blogspot.com.ar)

70 por ciento de participación en elecciones comunales en el Norte de Siria

El Alto Comisionado para las elecciones de la Federación Democrática del Norte de Siria declaró que el 70 por ciento de los electores participaron en los comicios para elegir a los copresidentes de las comunas.



Las elecciones se realizaron el pasado 22 de septiembre en las tres regiones en las que está dividida la Federación. En una conferencia de prensa celebrada en la oficina del Órgano Ejecutivo en el cantón de Cizere, en el distrito de Amuda, los copresidentes del Alto Comisionado de Elecciones Aiz ed-Din Ahmad Farhan y Rukan Mullah Ibrahim, brindaron una declaración.

Durante la conferencia, se remarcó la posibilidad de encontrar una "solución que satisfacer a todos los sirios y todo el mundo es una necesidad", en el marco de los sacrificios realizados por el pueblo y la "destrucción infligidos a las infraestructuras de muchas áreas", debido a los ataques terroristas.

"La Federación Democrática del Norte de Siria fue una salvación frente a la cultura del terrorismo", indicaron. "La federación fue la única esperanza para preservar la unidad de la tierra y el pueblo de Siria, porque el país es de todos los ciudadanos sirios y cada ciudadano tiene el derecho a vivir decentemente", agregaron. El Alto Comisionado calificó las elecciones como "libres, justas y transparentes", y con las cuales "se dio la oportunidad a todos los ciudadanos y a todos los componentes de la zona a elegir a sus representantes para los copresidentes de las comunas".

El organismo destacó que la participación popular en las elecciones fue del 70 por ciento. "Las comunas son la piedra angular para formar una sociedad organizada, cohesionada y fuerte", afirmaron. También revelaron que "la participación en algunos de los pueblos alcanzó el 100 por ciento".

"Además, las personas que no participaron tuvieron el derecho de expresar su decepción por haber decidido rendirse a expensas del desafío", enfatizaron.

En el caso de Cizere, se eligieron 7.687 candidatos que compitieron en 2.551 comunas.

En cuanto a la región del Éufrates, el número de votantes llegó a 135.611 electores que eligieron 3.192 candidatos que compitieron en 849 comunas.

En la región de Efrin, el número de votantes llegó a 155.697 que votaron por 1.440 candidatos en 415 comunas. Además, el número de refugiados que votaron ascendió a 5,395.

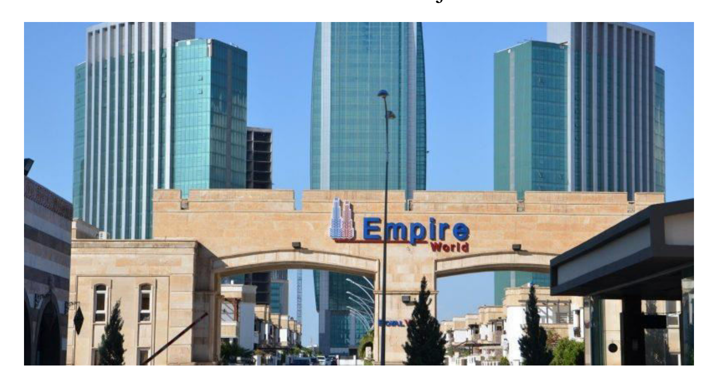
El Alto Comisionado reiteró que "el proceso electoral se llevó a cabo de manera democrática y sin accidentes u obstrucciones, por lo que debemos agradecer y mostrar nuestro agradecimiento a todos los que contribuyeron al éxito del proceso".

Los próximos comicios, para elegir a los consejos locales, se llevarán a cabo las elecciones de los consejos locales el 3 de noviembre.

FUENTE: ANHA/Edición: Kurdistán América Latina

Cautivo del capitalismo: el Gobierno Regional de Kurdistán

"Vine a Kurdistán del Sur (KRG) en 2013. Desde entonces, y especialmente en el transcurso del año pasado, muchas cosas han cambiado. La gente se ha empobrecido muy rápidamente. Cuando llegué por primera vez, los grandes centros comerciales estaban llenos de multitudes. En todas partes, cafeterías, restaurantes, hoteles y tiendas estaban llenas de gente. Los jóvenes poseían todo tipo de dispositivos tecnológicos. De hecho, no utilizaban sólo uno, sino dos o tres de los últimos modelos de teléfono. En cada casa, había varios coches, televisores y ordenadores. Todo el mundo vivía en el lujo.



Sin embargo, ahora el gobierno lleva sin pagar los salarios seis meses. La gente se ha convertido en la víctima. Cafeterías, centros comerciales, restaurantes, hoteles y todo tipo de lugares se han quedado vacíos, nadie compra nada. Los proyectos de construcción se han detenido. No se ve dinero. La gente está enojada y a la espera de una solución. Pero la administración, en lugar de encontrar una solución, simplemente está esperando el momento oportuno". Así es como la situación actual en Kurdistán del Sur (Bashur) la resume una mujer que se trasladó desde Estambul a Süleymaniye …

Entonces, ¿qué tipo de "riqueza" es, que ha sido capaz de tocar fondo en apenas medio año?

¿Qué clase de "sistema" es, que, mientras los problemas son tan evidentes y comunes, no se desarrolla ningún tipo de alternativa?

¿Qué clase de "administración" es, que, al tiempo que crea los problemas, pretende ser vista como la fuente de la solución?

Atrapado entre "Gendali" y "Qeyran" …

De los 5,2 millones de habitantes de Kurdistán del Sur, 1,4 millones son empleados del gobierno. Se estima que casi la mitad de ellos son empleados por los peshmergas y varias organizaciones de paz y seguridad. Tanto el hecho de que 1,4 millones de los 5,2 millones de habitantes reciban un sueldo del gobierno, o que la mitad de éstos 1,4 millones de trabajadores sean empleados por diversos sectores de la seguridad, es un problema significativo. En los últimos seis meses, personas de diferentes profesiones, funcionarios públicos en particular, solo pudieron recibir una pequeña parte de sus salarios, si acaso. Que algunas personas perciben salarios no de uno sino de varios lugares, no es un secreto, sino un robo o corrupción aceptadas. A lo largo de los últimos años, una clase elitista de la sociedad, ha allanado el camino a la crisis actual, contribuyendo a la aceptación de la corrupción, poniendo énfasis en los recursos petrolíferos y sacando provecho de ellos.

La corrupción en Kurdistán del Sur se ha denominado "Gendali", y la crisis provocada por ella, "Qeyran." Estos dos términos se utilizan con tanta frecuencia que actualmente han llegado a ser como un bálsamo en la lengua de todo el mundo. Es casi imposible mantener una conversación sin hacer referencia a estos dos términos. Ellos resumen toda la congestión y desesperación experimentadas. Sin embargo, este tipo no transparente de riqueza ha sido sistematizada desde hace mucho tiempo. Es extraño, pero la ambición de adquirir riqueza se ha convertido en la agenda de todo el mundo, y la gente se ha mantenido ocupada en su búsqueda. Esta mentalidad, en la que se venera el dinero y se utiliza para medir todo, ha calado en la sociedad. Así pues, ahora existe una situación injusta en la que unos tienen de todo y otros no tienen nada.

Un informe publicado recientemente por la organización británica Oxfam ha llamado la atención sobre la desigualdad de la distribución de ingresos en todo el mundo. El estudio ha revelado que sólo 62 personas tienen la mitad de la riqueza del mundo, o tanto como los 3.500 millones de personas más pobres. En el mismo informe se explica que en el año 2016, el 1%, lo que equivale a sólo 70 millones de personas, tiene más riqueza que el 99% restante. Si se realizara un informe similar para Kurdistán del Sur, creo que las cifras revelarían resultados sorprendentemente similares.

Sin embargo, por ahora, no sabemos cómo son estas cifras en Kurdistán del Sur. Pero sí sabemos que la "riqueza" en la región proporcionada por los ingresos del petróleo ha llevado a la desigualdad y a la crisis que la ha provocado.

Explicando la crisis …

Voy a explicar brevemente los orígenes de esta crisis salarial: En diciembre de 2014, los gobiernos de Bagdad y Erbil negociaron el suministro para la exportación de 550 mil barriles de petróleo diarios desde Kirkuk al gobierno iraquí. A cambio, el gobierno federal iraquí decidió enviar a la administración de Erbil el 17% del presupuesto para los sueldos de los funcionarios públicos. Sin embargo, el Kurdistán y el gobierno de Bagdad no cumplieron con sus obligaciones mutuas. El 1 de julio de 2015, el Gobierno Regional del Kurdistán (KRG) decidió vender sus recursos naturales con independencia del gobierno central iraquí. Para Bagdad, el punto principal de la controversia es que el Kurdistán, independientemente del gobierno central iraquí, se ha beneficiado "oficialmente" de las ventas de gasolina y gas a varios estados. Sin embargo, la razón de la crisis actual en el Kurdistán es mucho más profunda que esta explicación.

"Nuestra única relación con Bagdad es sobre los permisos de dinero y de aviones. Y el envío de un diputado al parlamento", ha dicho un representante kurdo del Parlamento iraquí. Lo que dice no es incorrecto, porque mientras su relación con el gobierno central iraquí es complicada, la relación de Kurdistán con los países occidentales y con la vecina Turquía e Irán están

mucho más avanzadas. La razón fundamental de ello es que la relación entre el Kurdistán y el gobierno federal iraquí se basa en el petróleo. Imaginemos que mañana el petróleo pierde por completo su valor y es sustituido por otro recurso. Me pregunto cómo se expresarían entonces estos problemas y crisis…

La crisis es estructural …

Durante mucho tiempo, el petróleo de Kurdistán ha servido a Turquía, los Estados Unidos y otros países occidentales para llevar a cabo sus políticas. Los países occidentales, así como muchas empresas turcas, realizan actividades de exploración de petróleo en la región. El año pasado, el primer ministro Nechirvan Barzani anunció que la región kurda, a pesar de la reticencia de Turquía, los EE.UU. y Bagdad, había firmado un acuerdo por 50 años, que puede ampliarse por otro período si fuera necesario. En la página oficial del Gobierno, se explica que se han firmado acuerdos en los sectores del petróleo, gas y energía con 17 países, entre ellos los EE.UU., China, Inglaterra, Francia, Noruega, Canadá, Turquía, Rusia, los EAU e India. Lo que resulta extraño es que personas que no tienen ni siquiera una visión con alcance de seis meses, hagan acuerdos de 50 años y el pueblo permanezca en silencio.

La crisis no es, como se ha insistido, tanto económica como política. Por tanto, se trata de una crisis social. Dicen que "es económica" porque eliminan la economía de su contexto social y la conectan solamente con asuntos de mercado y de consumidores. Al tiempo que, tras una intensa batalla, se permiten decir, "resistimos, luchamos … comamos algo también". El enfoque de la administración de Kurdistán del Sur se auto exime de toda culpa. Por ejemplo, es necesario no sólo consumir, sino producir recíprocamente. Ahora nadie está interesado en la producción, ni en asumir la responsabilidad…

La inversión indiferente del gobierno en los pueblos y en iniciativas de producción no ha conducido a ningún resultado. Nadie quiere sufrir molestia alguna. Porque todo se basa en el mercado… Dado que el mercado determina el precio, parece difícil desarrollar la producción interna y la competencia. El mercado desarrollado aquí y su dominio se han convertido en una especie de patio de recreo para los vecinos del KRG, Turquía e Irán. Los kurdos se limitan a hacer las ventas con las mercancías procedentes de los tenderos y comerciantes, lo que no es un tipo serio de producción en sí mismo.

Mientras que el KRG lucha para hacer frente a estos problemas, un modelo de estado-nación, que pueblos en muchas partes del mundo están tratando de superar y cambiar, se ha puesto en marcha en Kurdistán con gran entusiasmo. La hazaña del Presidente del KRG Massoud Barzani aún se cumple con la resistencia de muchos partidos políticos fuera del PDK. A pesar de esto y todos los demás problemas y crisis a las que se enfrenta, Barzani ha asegurado que, dentro de un año, la independencia del Kurdistán será posible a través de un referéndum. Muchos dicen que no es un paso realista y acusan al gobierno de usar la independencia como comodín para apartar la atención de la corrupción, las crisis y otras objeciones a la presidencia. Las cuestiones políticas son el centro de este eje.

¿Quién es culpable?

De cualquier manera, el gobernante ha creado una brecha entre la política y la sociedad. Una profunda desesperación, inseguridad y pesimismo han cubierto la sociedad. Las conversaciones rara vez van más allá de hablar de la crisis. Las discusiones en este sentido no generan soluciones al problema. La cuestión no es identificar el problema, sino crear una alternativa. Incluso esto es un problema fundamental. El sistema aquí, en lugar de desarrollar una solución con una organización social, polariza la sociedad en torno a los intereses de los partidos políticos. La polarización de la que hablo puede crecer hasta alcanzar el tamaño del odio y la desconfianza mutua. Esta inseguridad, que se ha vuelto muy común entre el pueblo, se ha convertido en un obstáculo fundamental para la organización social. Ésta es la razón por la que los partidarios del PDK, la Unión Patriótica del Kurdistán (YNK) y Goran (Movimiento por el Cambio) resultan todos igualmente culpables. He tenido la oportunidad de escuchar a los tres. Respeto lo que los seguidores de las tres partes expresan y proponen. Pero la raíz de los problemas se encuentra en la política llevada a cabo por las tres partes.

Una profunda inseguridad se ha desarrollado entre la sociedad y la política. Que el público aún no se haya revelado es sorprendente. El miedo a una posible revuelta es una preocupación fundamental de todos los políticos. Porque un levantamiento de la sociedad y una demanda de libertad significaría el colapso de su gobierno. El miedo y la ansiedad derivan de esta situación.

Divisiones y la búsqueda de una solución

Con la crisis actual, la administración del Gobierno Regional del Kurdistán (KRG) se enfrenta a una encrucijada. Las formas previas en que se administró son inútiles, mientras que un nuevo orden está condicionando una transformación radical y valiente tanto en el sistema como en los factores políticos. A pesar de que todos los partidos políticos se apuntan mutuamente, el Partido Democrático del Kurdistán (KDP), la Unión Patriótica del Kurdistán (PUK), el Movimiento por el Cambio (Goran) y los demás partidos, deben aceptar su contribución a la crisis y encontrar rápidamente alternativas para proponer una solución duradera. Por desgracia esto es algo que se está planteando continuamente y que nunca se lleva a término, pues es la menor de sus preocupaciones. Ellos asumen que vendrá un salvador político, mientras que la solución solo florecerá con la contribución de la sociedad en su conjunto, creando la concepción de la verdadera democracia en el Gobierno Regional del Kurdistán.

En relación a las constantes demandas de independencia del Partido Democrático del Kurdistán a través de un referéndum, la Unión Patriótica del Kurdistán y el Movimiento por el Cambio acordaron formar una coalición el 17 de mayo, con la aprobación de Jalal Talabani, tras una serie de debates en los que se llevaron a cabo las negociaciones. Esta alianza permitió a ambos partidos convertirse en las principales fuerzas en Bashur, obstaculizando el liderazgo del KDP – algo que este partido califica como una amenaza directa para su existencia.

¿Podrá la recién formada alianza, que se produce en un momento de agitación social, política y económica, proponer una alternativa? Solo el tiempo dirá si este acuerdo tiene el

potencial para actuar como pionero para la democracia o si la solución precisa de la total reconstrucción del KRG. El nacimiento de tal acuerdo entre el Movimiento Goran y el PUK ocurre en un momento desafortunado en que Bashur está sufriendo políticas y medidas económicas mal gestionadas y corruptas, que están llevando a la imposición de un estado de caos en la región.

Fundamentalmente, el estado de caos se alarga en el tiempo y está constantemente alimentado por las políticas del KRG y la administración del KDP, aunque la crisis política entre Bagdad y el Gobierno Regional del Kurdistán también juega un papel en esto.

El enfoque del KDP por conseguir el poder absoluto en Bashur, ha llevado estos asuntos a un punto muerto. La persistencia de Massoud Barzani en servir como líder en la búsqueda del control absoluto, a pesar de su tiempo en el poder, allanó el camino para la suspensión del parlamento, intensificando la crisis.

Fundamentalmente, en la situación actual en que todos los partidos están en el poder, el KRG sigue sin oposición. El gobierno no está trabajando, pero todos los partidos con diputados han sido colocados dentro de él. Lo que significa que el gobierno, pero también el parlamento, se vuelven inútiles. Esto ha llegado a un punto de que a los parlamentarios de Goran, incluyendo su portavoz, Yousif Mohammed, se les impidió la entrada en Hewler (Erbil).

La polarización política, que ha sido evidente durante décadas entre KDP y PUK, el primero con base en Erbil y el segundo en Slemani, ha alcanzado niveles significativamente altos con la administración dual.

Un periodista ha analizado la situación de la siguiente manera: "Ellos quieren administrar el parlamento como si fuera una corporación. Al igual que las grandes corporaciones tienen jefes, gerentes y empleados, nuestro parlamento también los tiene." Con la desafortunada contribución de la corrupción, con respecto a los ingresos del petróleo y las aduanas, la actual crisis política y económica ha llegado a su punto más bajo.

El Clima actual en el Kurdistán Sur

Desde el punto de vista político, desde Hewler a Slemani a Duhok, Bashur no es diferente de un sitio en construcción. Se ha convertido en algo cotidiano ver rascacielos, plazas y residencias de lujo, siendo construidas junto a chabolas. Sin embargo, la exitosa finalización de estas construcciones puede ser una tarea laboriosa. Se carece del dinero requerido para ello. El trabajo no puede ser pagado, por lo que los empleados no tienen ningún deseo de trabajar. Patrick Cockburn, un periodista experimentado, analizó esto: "Los prestigiosos hoteles y centros comerciales están vacíos. Los intentos del KRG de replicar a los estados petroleros, como Dubai y Kuwait, han fracasado miserablemente." Bashur está repleto de centros comerciales, bancos, plazas, complejos, residencias, concesionarios de automóviles y enormes hoteles, que esencialmente orquestan los cimientos de una sociedad basada en el consumo a través de todas sus manifestaciones. Todos los demás espacios y lugares, con su apariencia, son signos de aislamiento del capitalismo. Los habitantes están condicionados para creer que deben comprar de estas construcciones. Estos acontecimientos, que son cada vez más frecuentes día a día, se hacen para desempeñar un papel fundamental en la vida cotidiana de las personas, los pensamientos y las relaciones. Particularmente, ellos resuelven las necesidades de la sociedad. Artículos innecesarios, se presentan a la sociedad como esenciales a través de la publicidad constante y la competencia. Curiosamente, la gente está consumiendo estos productos. En contraste con Halabja, que con una población de 100.000 habitantes solo cuenta con un hotel, Erbil tiene un total de 490 hoteles, moteles y hostales, diez de los cuales son de cinco estrellas y sesenta de cuatro. Un hotelero de Bashur declaró recientemente: "Hace tres años, era imposible hallar una habitación libre. Ahora, la mayoría de ellas están vacías, nadie viene nunca. No hay un solo hotel que no haya experimentado pérdidas. Más de cien hoteles se han visto obligados a cerrar debido a esto." Se estima que hay alrededor de 200 hoteles, moteles y hostales en Slemani que están experimentando el mismo destino que los de Hewler.

Podemos ver un aumento en los negocios de hoteles en Bashur, sin embargo, un importante servicio civil como es el servicio postal, no existe. Los suministros de electricidad son irregulares. No hay agua limpia para beber del grifo. Se carece de un sistema de transporte público que funcione. Faltan desarrollos importantes como un sistema de alcantarillado. No hay servicios de tratamiento de agua. Los contenedores de basura, suministrados por los municipios, son inadecuados. No existe un sistema de reciclaje. No se están aplicando políticas para prevenir la contaminación del aire. Los pavimentos no son lo suficientemente decentes para caminar… sin embargo; todo esto que he mencionado requiere de esfuerzo y mano de obra. Son cuestiones que sirven como prerrequisitos para que una sociedad funcione bien, dejando a los municipios sin otra opción que la de organizarse y reunirse para proveer al público de estos servicios. Lamentablemente, los políticos sólo están preocupados por obtener ganancias, o bien estos asuntos se trasladan a la periferia. No son conscientes de que ciertos desarrollos de infraestructura son esenciales para una vida comunitaria y para ello se requiere responsabilidad, devoción, consideración y mano de obra. En una sociedad que está preparada para experimentar tales desarrollos, sigue siendo un misterio por qué no son satisfechos por los políticos …

Residencias de ensueño que están lejos de la realidad

Recuerden, ¿dije que la región estaba llena de obras? Bueno, los ingenieros no atienden las necesidades de la sociedad. La sociedad cambia de acuerdo con las residencias. Si ustedes se preguntan cómo, les diré. Veamos la entrevista de Mariam Kahil en "Exporting Iraq", que es la directora de ventas de Park View, un conjunto de apartamentos de lujo situado en el corazón de Hewler. Sólo por dejarlo claro: "Exporting Iraq" es una revista de negocios y economía con sede en Turquía y los lectores deben ser particularmente conscientes de la mentalidad colonial que prevalece en toda la revista. La entrevista comienza así:

"Erbil está creciendo rápidamente y ha abierto los brazos a la innovación. Hay un mercado abierto para todos los sectores de la economía. En particular, el sector de la vivienda es el

mercado más avanzado, debido a la migración masiva hacia la ciudad. Llegamos a Erbil con la esperanza de cambiar el sector de la vivienda. No sólo aspiramos a construir casas, sino que también queremos crear espacios óptimos para las familias. El proyecto Park View, consistente en residencias compactas y lujosas, cobró vida en Erbil con la esperanza de alcanzar estas aspiraciones".

Mariam Kahil promete proporcionar espacios vitales que supuestamente aseguran estilos de vida cómodos y saludables para las familias, en particular un estilo de vida de ensueño que combina la cultura y el nivel de vida de Europa y Hewler:

"Park Club proporcionará en sus residencias un gimnasio de cinco estrellas. Nuestro gimnasio está totalmente equipado con la última tecnología de cardio y máquinas de fitness, una piscina cubierta y squash, pilates y yoga con entrenadores profesionales preparados en centros recién creados. Además, tenemos un baño finlandés, instalaciones de masaje, salón de belleza y una cafetería para aquéllos que quieran relajarse y distenderse".

Sí, ciertamente suena como un sueño … La adopción por Mariam Kahil de actividades "europeas" como "Park Club, fitness, cardio, squash, pilates, yoga, sauna, baño finlandés" amplifica el encanto de su fantasía. ¿No es fascinante ver la armonía entre el sueño de Mariam y la realidad del Kurdistán? Con Daesh a 50 kilómetros de la frontera y un futuro incierto, esto parece un esfuerzo precario y delirante.

Los "esclavos" de la vida lujosa

Varias residencias en Hewler han estado inspiradas por estas fantasías, tales como el Pueblo Americana, la Ciudad Italiana, la Aldea Inglesa, el Pueblo Sueco y la Ciudad Ideal, así como en Slemani, con Ciudad Jardín, la Aldea Alemana. Mundo Imperial, situado en Hewler, consta de una serie de rascacielos que actúan como centro de negocios y empleadores. No hace falta decir que me recuerda a un palacio imperial. Me pregunto cómo funciona este centro de negocios en una región que carece de cualquier forma de producción nacional.

Todos los desarrollos antes mencionados se presentan como fortalezas de los ricos e imponen valores a los pobres. Se han convertido en símbolos de la división de clases. Simultáneamente, estas estructuras privadas mantienen fuerzas de seguridad y limpiadores privados. Vidas lujosas que se limitan a estas residencias lujosas se presentan como único indicador de una "buena vida". La regla final es ésta: "si posees riqueza, debes aspirar a construir sobre esta riqueza para vivir". Además, hay villas y mansiones que levantan una barrera entre ricos y pobres. Podría escribir un artículo completamente nuevo sobre este tema, por lo tanto, sólo tocaré algunos puntos. Estas viviendas contienen "doncellas", que tienden a proceder de Extremo Oriente. Viviendo al borde de la pobreza, estas criadas reciben salarios mínimos y, sin duda, son explotadas; no sólo como criadas domésticas, sino también como limpiadoras en centros comerciales y aeropuertos. Estas opciones tienden a socavar la dignidad de la gente, a lo que Kurdistán del Sur no es extraño, considerando las políticas del régimen Baaz de no hace mucho tiempo. Similar a la trata de esclavos, este fenómeno presiona los límites de mis valores morales y debe ser cuestionado. El dilema lleva a la elección tomada aquí. Soy rico y, por lo tanto, los pobres deben trabajar para mí. ¿No recuerda esto a los aristócratas norteamericanos y británicos?

En su documental, "Capitalismo: Una historia de amor", Michael Moore señala, "somos adictos al placer y entregados al consumo. Nuestra identidad se define por lo que poseemos más que por las cosas que conseguimos. Esto no transmite un mensaje de felicidad o seguridad". Kurdistán del Sur, en mi opinión, se encamina en una dirección similar.

Aldeas abandonadas

Una vez salimos de los centros urbanos del sur de Kurdistán, nos espera un extraño viaje. Las cicatrices de las guerras previas siguen siendo realmente ásperas. Las aldeas son el hogar del grito lamentable de una nación moribunda. Las atrocidades de la guerra de los años 80, en especial la campaña de Anfal, significaron la demolición e inutilización de pueblos enteros. Según las cifras oficiales publicadas por el Gobierno Regional del Kurdistán, se estima que 2.500 aldeas fueron completamente destruidas y otras 2.000 sufrieron daños. Después del Raperin, el levantamiento kurdo de 1991, Kurdistán del Sur fue liberado del régimen de Baaz. Esto significó que los civiles pudieran finalmente regresar a sus aldeas y reconstruir sus hogares. Sin embargo, tras la invasión estadounidense de Irak, los civiles fueron dirigidos hacia las ciudades, lo que supuso que sus hogares previos se convirtieran en pueblos fantasma. Estos pueblos abandonados son el producto de la urbanización de lugares como Slemani, Hewler y Duhok. Quienes permanecen son los ancianos, que no se sienten atraídos por las ciudades superpobladas y no están dispuestos a aceptar el ritmo de la vida urbana, o tal vez por el verdadero patriotismo que albergan en sus corazones. ¿Y los que se fueron? Abandonaron su historia, sus antepasados y su pasado para vivir una vida de incertidumbre en las ciudades.

Sin embargo, la guerra ha terminado y los kurdos ahora tienen autonomía, pero nada se ha hecho para salvar estos pueblos. Se podría hacer mucho para restaurar una vida llena de significado en estas áreas; desde la producción agrícola y las granjas hasta una nueva forma de producción y vida comunales. De hecho, la gran mayoría del suelo en el sur de Kurdistán es extremadamente fértil, pero está sin trabajar. El gobierno no parece preocupado; no se prevé ningún proyecto o inversión actual o futura. Mientras que el suelo fértil anhela ser procesado, las panaderías importan su harina y trigo de Turquía.

Todo el mundo consume, pero nadie produce

La economía en el sur de Kurdistán es meramente alimentada por los consumidores codiciosos; sin embargo, la producción debería generarse simultáneamente al consumo. La gente se ve obligada a vivir en grandes ciudades, como se ha descrito anteriormente, habitar en plazas y villas. La élite, por otra parte, está profundamente comprometida con ideas para aumentar su poder y riqueza a costa del pueblo. El deseo de obtener riqueza excedente proviene de una economía dedicada al consumismo.

El análisis de Cockburn dice: "La mayoría de los bienes se importan de Turquía e Irán. 'Ni siquiera podemos producir nuestros propios tomates', se quejan los kurdos de todo Kurdistán

del Sur". Entonces, ¿qué hay detrás de la "realidad" que los medios occidentales llaman 'bienestar, auge económico y paraíso', pero que Cockburn describe como el "monumento infructuoso"?

No hace mucho tiempo los kurdos, a pesar de la represión y la guerra, eran capaces de sobrevivir con la agricultura y la ganadería. ¿Qué hay detrás de la realidad actual, en la que los kurdos ni siquiera pueden producir sus propios tomates?

La competitividad entre Irán y Turquía

Mientras que los centros comerciales se construyen para parecerse a sus homólogos estadounidenses, de hecho la mayoría incluso están diseñados allí, se han abarrotado con productos iraníes y turcos. Los restaurantes de comida rápida ocupan todos los rincones. Esto tiene como objetivo alentar a la sociedad a consumir. Cada día algo nuevo se pone a disposición del público, lo que hace de estos lugares el centro de atención. Lo que es más importante, el impacto de la urbanización y la globalización en las pequeñas empresas, así como en la naturaleza, ha sido mortal.

Mientras que los pequeños negocios dan gran importancia a la construcción de sólidas relaciones sociales entre el cliente y, por ejemplo, el tendero, los centros comerciales vuelven inútil la lealtad del cliente. Por otro lado, varios centros comerciales, restaurantes, tiendas y cafés han recibido nombres ingleses y turcos. Al capitalizar empresas que utilizan nombres extranjeros, los kurdos han demostrado una vez más que no valoran nada el ser kurdos.

Tomemos esto como ejemplo. A pesar de las condiciones óptimas en las aldeas para la producción de yogur, las personas siguen consumiendo marcas turcas importadas como "Mersin", "Pinat" y "Yoruksut". Los aldeanos se presentan con todo tipo de excusas para no producir. Por ejemplo, Kamuran Bakir procedente de Mawat, Slemani, dice: "No vale la pena hacer nuestro propio yogur porque podemos comprarlo más barato en las tiendas. Por eso nadie se molesta. Además, si yo produzco mi propio yogur, ¿quién me lo comprará? Todo el mundo va a las tiendas actualmente". Este ejemplo se puede aplicar a casi todo en Kurdistán. Aparte de las frutas y hortalizas de temporada, es muy difícil encontrar productos de producción nacional. El capitalismo hace valer la idea de que la producción sólo puede existir si se intercambia con dinero. Esto es puramente porque sólo está interesado en alcanzar un beneficio.

Siempre que la producción no necesite tener un valor monetario, sino que pueda incluso representar una acción que está en el pensamiento. Siempre que los valores morales de la humanidad no queden reemplazados por la codicia por acumular riqueza, podríamos reemplazar la 'producción' por la palabra 'creatividad', para que las personas se vuelvan 'creativas' y 'productivas'.

Continuará…

Por Devris Cimen
Fuente: Kurdish Question
Traducido por Rojava Azadî